

Yhteisnäyttö, yhteisnäytteen tai hyvin läheisellä
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivis

Alttaiton tai riikköityneisyyttä (f=alttaiton/riikkö)
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/hummocks)
 Vallar och upprättad is (f=vallar/hummocks)

Päällekkäin sijainnut jää
 Ruffled ice (C=concentration)
 Hopplåst is

Tiivistä ajajää
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivis

Harvaa ajajää
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivis

Hyvin harvaa ajajää
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tasa-arvoikkaita
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isoterm, °C

Mittaus jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmätt tjocklek i cm

Avovesi <1/10
 New ice

Uusi jää
 Nytt is

Tasainen jää
 Level ice

Jään isä
 Jamn is

Kiintöjä
 Fast ice

Sobujövö
 Window

Halkama
 Fracture

Raiko
 Lead

Hastrasta jääksi
 Rotten is =
 Rotten ice

C	S	F
Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10)	symbol	cm symbol
0	0 < 3	0 < 3
1	1 new ice	1 < 2
2	2 < 10	2 2-20
3	3 10-30	3 20-100
4	4 10-15	4 100-500
5	5 15-30	5 500-2000
6	6 30-200	6 2000-10000
7	7 30-70	7 > 10000
8	8 30-80	8 Fast ice
9	9 50-70	X Not determined or unknown
10	10 70-120	

Koordinatiorajamerkit
 Coordinating isbjärte
 Coordinating isobars

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botterviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

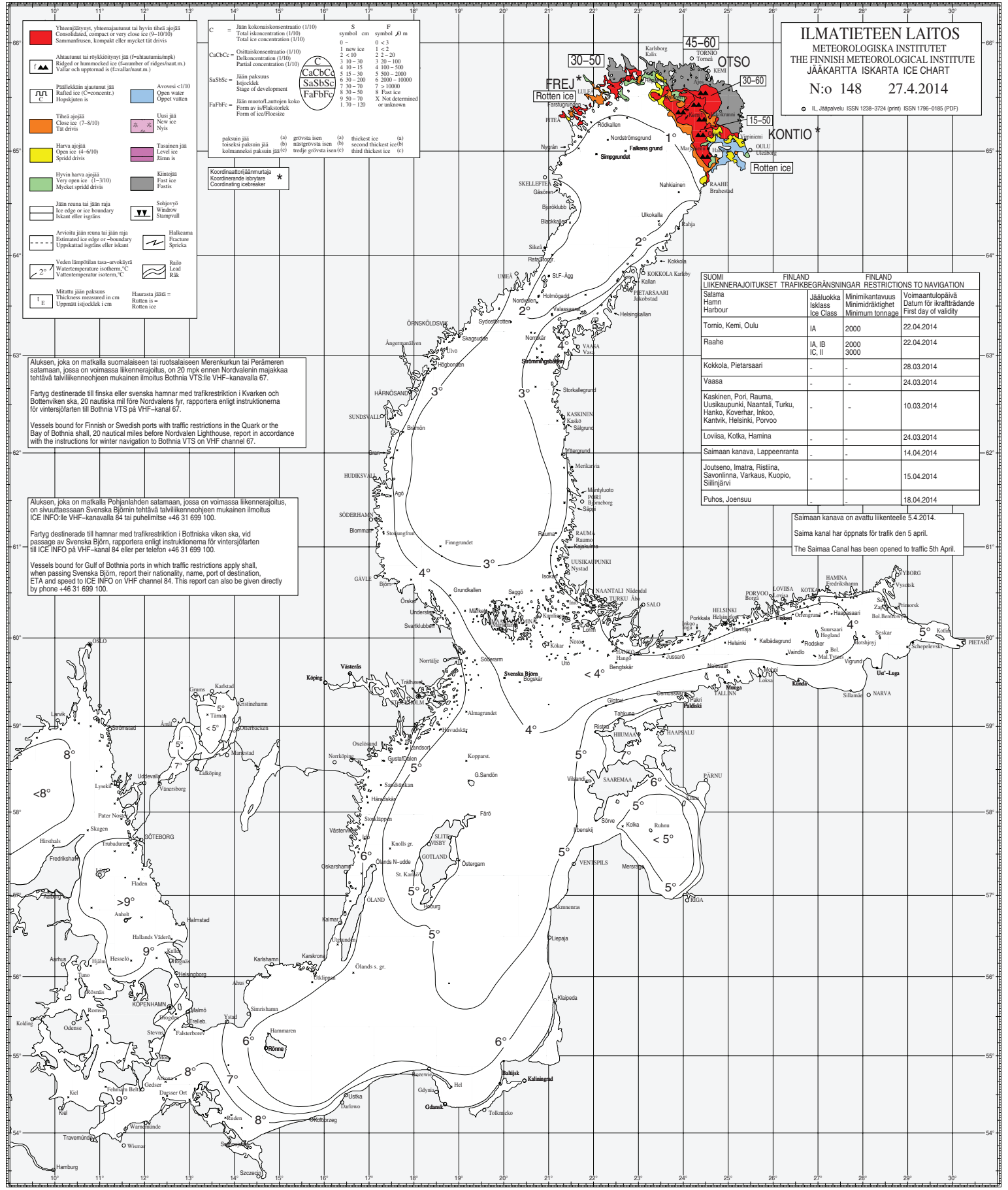
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnen tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Harbour	Jäätuoikka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahе	IA, IB IC, II	2000 3000
Kokkola, Pietarsaari	-	-
Vaasa	-	-
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-
Saimaan kanava, Lappeenranta	-	-
Joutseno, Imatra, Ristina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Sillinjärvi	-	-
Puhos, Joensuu	-	-
		Voimaantulopäivä Datum for ikraftträdande First day of validity
		22.04.2014
		22.04.2014
		28.03.2014
		24.03.2014
		10.03.2014
		24.03.2014
		14.04.2014
		15.04.2014
		18.04.2014

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 5 april.
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



LIKENNERAJOKUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	22.4.2014
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	22.4.2014
Kokkola, Pietarsaari	–	–	28.3.2014
Vaasa	–	–	24.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	–	–	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	–	–	24.3.2014
Saimaa Canal, Lappeenranta	–	–	14.4.2014
Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi	–	–	15.4.2014
Puho, Joensuu	–	–	18.4.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	4.4.2014
Luleå	2000	II	22.4.2014
Haraholmen	–	–	14.4.2014
Skelleftehamn	–	–	4.4.2014
Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik,	–	–	17.3.2014
Ångermanälven	–	–	4.4.2014
Härnösand – Skutskär	–	–	25.2.2014
Lake Mälaren	–	–	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	–	–	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	–	–	27.3.2014

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
Primorsk from 5 th of March - no restrictions.			
Ust-Luga from 5 th of March - no restrictions.			
St. Petersburg from 10 th of March - no restrictions.			
Vyborg from 18 th of March - no restrictions.			
Vysotsk from 18 th of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	–	–	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	–	–	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	–	–	11.2.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinationerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.